



平成22年11月1日/on November the 1st, 2010 次回演奏会開催のお知らせ/about our next concert

弊会では平成23年1月23日(日)13時より札幌市生涯学習センター「ちえりあ」ホール(札幌市西区宮の沢1条1丁目1番10号)にて第36回演奏会を開催いたします。詳細については別紙([click!](#))を御覧下さい。入場は無料です。

We will hold our 36th concert in the CHIERIA-HALL, 1-10-1, MIYANOSAWA1-jou, NISHI-KU, SAPPORO, starting at 1p.m. on January the 23rd, 2011. The admission will be free.



平成21年10月23日/on October the 23rd, 2009

1. 来る11月1日開催の[第35回定期演奏会](#)の際、プログラムにチラシの挟み込みを希望される方は、必ず事前に[メール](#)で可否を確認して下さい。携帯電話からの方は送信先の弊社アドレスからの返信を受信許可に設定して下さい。
2. 演奏会終了後の「打ち上げ」に出席してメンバーと懇親されたいという方も、同じく事前に[メール](#)で御連絡を御願います。なお、会場の都合上、原則として過去に弊社演奏会に参加した方および主宰と所縁の深い方に限らせていただきます。

1. If you want to distribute your handpapers at [our 35th regular concert](#), please send the [e-mail](#) to ask permission of us. Please set up your condition to permit to receive the reply from our adress in case you send it by your handyphone.

2. If you want to attend the rewarding party and to converse with us, please also send the [e-mail](#). But sorry, the attendants will be limited only for the past members or the persons who have bond with our leader TARŌ MORITA, cause of the place.



平成21年8月16日/on August the 16th, 2009 前売券発売の御案内/about the advance tickets

来る11月1日開催の[第35回定期演奏会](#)の前売券は下記の札幌市内各プレイガイドで本日より販売開始となります。

The tickets of [our 35th regular concert](#) are put on sale at the next agencies in SAPPORO today.

★札幌コンサートホール「Kitara」 チケットセンター/SAPPORO CONCERT HALL "KITARA"

札幌市中央区中島公園1番15号/1-15 NAKAJIMA-KŌEN, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-520-1234/+81-11-520-1234 <http://www.kitara-sapporo.or.jp>

★エルム楽器本店 エルムプレイガイド/THE ELM INSTRUMENTS CO. LTD.

札幌市手稲区西宮の沢3条2丁目/2 NISHIMIYANOSAWA3JOU, TEINE-KU, SAPPORO

電話/phone 011-350-1111/+81-11-350-1111 <http://www.elm-t.co.jp>

★札幌市教育文化会館 プレイガイド/SAPPORO EDUCATION AND CULTURE HALL

札幌市中央区北1条西13丁目/13 KITA1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-271-5821/+81-11-271-5821 <http://www.kyobun.org>

★道新プレイガイド/THE DŌSHIN PLAYGUIDE

札幌市中央区大通西3丁目/3 ŌDŌRI-NISHI, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-241-3871/+81-11-241-3871 <http://www.ekekdbj.com>

★大丸プレイガイド/THE DAIMARU PLAYGUIDE

札幌市中央区南1条西3丁目 大丸藤井セントラル1階/THE DAIMARU-FUJII CENTRAL, 3 MINAMI1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-221-3900/+81-11-221-3900

★4プラプレイガイド/THE 4PLA. PLAYGUIDE

札幌市中央区南1条西4丁目 4丁目プラザ1階/THE 4CHŌME-PLAZA, 4 MINAMI1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-251-5574/+81-11-251-5574



平成21年7月18日/on July the 18th, 2009 [次回定期演奏会開催のお知らせ/about our next concert](#)

弊会では来たる11月1日(土)13時30分より札幌コンサートホール「Kitara」小ホール(札幌市中央区中島公園1-15)にて第35回定期演奏会を開催いたします。詳細については別紙([click!](#))を御覧ください。前売券は8月16日より札幌市内の主要プレイガイドで発売の予定です。

なお、本件記載内容の無断転載は固くお断り申し上げます(特に日本マンドリン連盟北海道支部)。

We will hold our 35th regular concert in the small chamber music hall of SAPPORO CONCERTHALL "KITARA", 1-15 NAKAJIMA-KŌEN, CHŪŌ-KU, SAPPORO, starting at halfpast 1 p.m. on November the 1st. You find the invitation here ([click!](#)). The tickets will be put on sale at the major agencies in Sapporo on August the 16th.

And we will never permit any quotation especially by the HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.).



平成21年6月6日/on June the 6th, 2008 [演奏会開催の御案内/about our next concert](#)

弊会では来る6月21日(日)13時30分よりエルムホール(札幌市手稲区西宮の沢3条2丁目)にて開催されるマンドリン・アンサンブル・コンサートに出演します。詳細については別紙([click!](#))を御覧ください。なお、入場は無料です。

We will perform in The Mandolin Ensemble Concert in [The ELM Hall](#), 2 NISHIMIYAN OSAWA3JOU, TEINE-KU, SAPPORO, starting at halfpast 1 p.m. on June the 21st. You will find the invitation here ([click!](#)). Its admission is free.



平成20年9月2日/on September the 2nd, 2008 [前売券発売の御案内/about the advance tickets](#)

来る11月1日開催の[第34回定期演奏会](#)の前売券は下記の札幌市内各プレイガイドで本日より販売開始となります。

The tickets of [our 34th regular concert](#) are put on sale at the next agencies in SAPPORO today.

★札幌コンサートホール「Kitara」チケットセンター/SAPPORO CONCERT HALL "KITARA"

札幌市中央区中島公園1番15号/1-15 NAKAJIMA-KŌEN, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-520-1234/+81-11-520-1234 <http://www.kitara-sapporo.or.jp>

★エルム楽器本店 エルムプレイガイド/THE ELM INSTRUMENTS CO. LTD.

札幌市手稲区西宮の沢3条2丁目/2 NISHIMIYANOSAWA3JOU, TEINE-KU, SAPPORO

電話/phone 011-350-1111/+81-11-350-1111 <http://www.elm-t.co.jp>

★札幌市教育文化会館 プレイガイド/SAPPORO EDUCATION AND CULTURE HALL

札幌市中央区北1条西13丁目/13 KITA1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-271-5821/+81-11-271-5821 <http://www.kyobun.org>

★道新プレイガイド/THE DŌSHIN PLAYGUIDE

札幌市中央区大通西3丁目/3 ŌDŌRI-NISHI, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-241-3871/+81-11-241-3871 <http://www.ekekdbj.com>

★大丸プレイガイド/THE DAIMARU PLAYGUIDE

札幌市中央区南1条西3丁目 大丸藤井セントラル1階/THE DAIMARU-FUJII CENTRAL, 3 MINAMI1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-221-3900/+81-11-221-3900

★4プラプレイガイド/THE 4PLA. PLAYGUIDE

札幌市中央区南1条西4丁目 4丁目プラザ1階/THE 4CHŌME-PLAZA, 4 MINAMI1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-251-5574/+81-11-251-5574



平成20年8月16日/on August the 16th, 2008 [次回定期演奏会開催のお知らせ/about our next concert](#)

弊会では来たる11月1日(土)18時30分より札幌コンサートホール「Kitara」小ホール(札幌市中央区中島公園1-15)にて第34回定期演奏会を開催いたします。詳細については別紙([click!](#))を御覧ください。前売券は9月2日より札幌市内の主要プレイガイドで発売の予定です。

なお、本件記載内容の無断転載は固くお断り申し上げます(特に日本マンドリン連盟北海道支部)。

We will hold our 34th regular concert in the small chamber music hall of SAPPORO CONCERTHALL "KITARA", 1-15 NAKAJIMA-KŌEN, CHŪŌ-KU, SAPPORO, starting at halfpast 6 p.m. on November the 1st. You find the invitation here ([click!](#)). The tickets will be put on sale at the major agencies in SAPPORO on September the 2nd.

And we will never permit any quotation especially by **the HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.)**.



平成20年8月5日/on August the 5th, 2008

追悼・服部正先生(日本マンドリン連盟名誉顧問)、平成20年8月2日御逝去、享年100歳。主宰以下会員一同、心より御冥福を御祈り申し上げます。

Maestro TADASHI HATTORI, the honorary adviser of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.), died on August the 2nd, 2008, at the age of 100. We have a mass read for the repose of his soul.



平成20年6月14日/on June the 14th, 2008

追悼・市毛利喜夫先生(日本マンドリン連盟名誉顧問)、平成20年6月12日御逝去、享年90歳。主宰以下会員一同、心より御冥福を御祈り申し上げます。

Mr. RIKIO ICHIGE, the honorary adviser of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.), died on June the 12nd, 2008, at the age of 90. We have a mass read for the repose of his soul.



平成19年9月14日/on September the 14th, 2007 II

[マンドリンネット北海道](#)から弊会定期演奏会に関する誤報が削除されたことを確認しました。なお、弊会は過去の経緯を考慮の上、同サイトの管理者に対して弊社関連情報のサイト内からの完全削除を要請し、同じく削除を確認しました。

We identified the deletion of the wrong information about our next concert on **Mandolin net HOKKAIDO**. By the way, we ordered its webmaster to delete all information about us on the website in consideration of its past acts. We also identified their deletions.



平成19年9月14日/on September the 14th, 2007 I 警告/The warning!

下記サイトに記載されている弊会第33回定期演奏会に関する情報は日本マンドリン連盟北海道支部が流布した誤報の転載であり、本日、完全削除を求める警告メールを発信しました。なお、本件に関してサイト管理者から弊会への確認取材はなく、弊会も掲載を許諾しておりませんので御注意下さい。

The information about our 33rd regular concert on next website is the quotation from the wrong information that was released by The HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION. We have already sent the warning e-mail to the website today. Its webmaster had never confirmed our comment and we have never permitted the appearance of course. You should take precautions against such a wrong information.

サイト名称/The name of the website: マンドリンネット北海道/Mandolin net HOKKAIDO

サイトURL/The url-address of the website: <http://homepage3.nifty.com/mandorolin/>

Copyright©札幌シンフォニカ・マンドリーノ/Mandolino sinfonico di SAPPORO, All Rights Reserved.

ページ名称/The title of the page: 2007 CONCERT GUIDE 道内マンドリンコンサートガイド

ページURL/The url-address of the page: <http://homepage3.nifty.com/mandorolin/schedule.htm>



平成19年9月1日/on September the 1th, 2007 前売券発売の御案内/about the advance tickets

来る11月4日開催の**第33回定期演奏会**の前売券は下記の札幌市内各プレイガイドで本日より販売開始となります。

The tickets of our 33rd regular concert are put on sale at the next agencies in SAPPORO today.

★札幌コンサートホール「Kitara」 チケットセンター/SAPPORO CONCERT HALL "KITARA"

札幌市中央区中島公園1番15号/1-15 NAKAJIMA-KŌEN, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-520-1234/+81-11-520-1234 <http://www.kitara-sapporo.or.jp>

★エルム楽器本店 エルムプレイガイド/THE ELM INSTRUMENTS CO. LTD.

札幌市手稲区西宮の沢3条2丁目/2 NISHIMIYANOSAWA3JOU, TEINE-KU, SAPPORO

電話/phone 011-350-1111/+81-11-350-1111 <http://www.elm-t.co.jp>

★札幌市教育文化会館 プレイガイド/SAPPORO EDUCATION AND CULTURE HALL

札幌市中央区北1条西13丁目/13 KITA1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-271-5821/+81-11-271-5821 <http://www.kyobun.org>

★道新プレイガイド/THE DŌSHIN PLAYGUIDE

札幌市中央区大通西3丁目/3 ŌDŌRI-NISHI, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-241-3871/+81-11-241-3871 <http://www.ekekdbj.com>

★大丸プレイガイド/THE DAIMARU PLAYGUIDE

札幌市中央区南1条西3丁目 大丸藤井セントラル1階/THE DAIMARU-FUJII CENTRAL, 3 MINAMI1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-221-3900/+81-11-221-3900

★4プラプレイガイド/THE 4PLA. PLAYGUIDE

札幌市中央区南1条西4丁目 4丁目プラザ1階/THE 4CHŌME-PLAZA, 4 MINAMI1JOU, CHŪŌ-KU, SAPPORO

電話/phone 011-251-5574/+81-11-251-5574

Copyright©札幌シンフォニカ・マンドリーノ/Mandolino sinfonico di SAPPORO, All Rights Reserved.



平成19年7月7日/on July the 7th, 2007 次回定期演奏会開催のお知らせ/about our next concert

日本マンドリン連盟北海道支部によって開催未定にされてしまった弊会の第33回定期演奏会は別紙の要領で予定どおり開催します。なお、本件記載内容の無断転載は固くお断り申し上げます（特に日本マンドリン連盟北海道支部）。

The HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.) said that our next concert is still undecided, but we will hold it on November the 4th in SAPPORO CONCERT HALL "KITARA". You find the invitation [here](#). And we will never permit any quotation especially by the HOKKAIDO branch of J. M. U..



平成19年5月22日/on May the 22nd, 2007 II

札幌マンドリン倶楽部様のホームページから弊会定期演奏会に関する誤報が削除されたことを確認しました。早速の御対応に感謝いたします。

なお、弊会は本日、日本マンドリン連盟北海道支部事務局に対し、今回の誤報訂正も含め、今後、一切弊会の活動に言及しないよう、書面で申し入れを行いました。

We identified the deletion of the wrong information about our next concert on the website of SAPPORO MANDOLIN CLUB. Many thanks for them to their quick response.

Today, we sent the warning paper to the secretariat of the HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION and orderd never to comment about us including the revision of the last wrong information.



平成19年5月22日/on May the 22nd, 2007 I 警告/The warning!

日本マンドリン連盟北海道支部が作成した『2007年マンドリン・コンサート今後の予定』については平成19年5月20日付で取材なき無断掲載で明白な誤報であることを指摘・警告しましたが、5月21日、同情報を札幌マンドリン倶楽部が引用して自団体のホームページに掲載し、さらに被害が拡大しています。弊会では本日付で同倶楽部に対して当該情報の完全削除を要請しましたが、ここに改めて日本マンドリン連盟北海道支部が提供する弊会に関する情報は全て無効であることを宣言します。

We issued the warning to the HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.) on May the 20th, 2007 that "the schedule about the coming mandolin-concerts in 2007" written by its staff without the confirmation and our permission was obviously wrong information. But on May the 21st, 2007, SAPPORO MANDOLIN CLUB quoted to uproad it to their website and troubled us more and more. Today, we have orderd SAPPORO MANDOLIN CLUB to delete the wrong information completely. And we sentence anew that any information released by the HOKKAIDO branch of J. M. U. about us will be invalid.



平成19年5月20日/on May the 20th, 2007 警告/The warning!

日本マンドリン連盟北海道支部が作成し、平成19年5月20日開催の平成19年度札幌市民芸術祭マンドリン音楽祭において配布した『2007年マンドリン・コンサート今後の予定』なるチラシに弊会の第33回定期演奏会の開催日時は未定と記載されていますが、すでに開催日時は決定しており、これは明らかな誤報です。同支部からの弊会に対する確認取材は一切なく、弊会が掲載を認めていないにも関わらず、誤報を無断掲載されて多大な迷惑を被りました。

弊会は同支部の活動とは一切無関係であるにも関わらず、これまでもたびたび取材なき誤報の無断掲載が繰り返されているのには意図的な悪意が感じられ、同支部に対して二度とこうした活動妨害を行わぬよう、強く警告します。

なお、弊会の活動情報は報道各社に適宜通知しているほか、本サイトおよびリンクサイトを通じて御案内するのを原則としておりますが、毎年御来聴いただいている御客様や友好団体からの御問い合わせには懇切に対応していることを申し添えます。

The HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION made "the schedule about the coming mandolin-concerts in 2007" on the papers and distributed them at 2007 SAPPORO MANDOLIN FESTIVAL on May the 20th, 2007. According to the papers, our 33rd concert is still undecided, but we already decided when we will hold it. Therefore that was obviously wrong information. The branch had never confirmed our comment and seriously troubled us for the wrong information, of course we have never permitted the appearance.

We have no relation to the branch, but its staff gave the wrong information about us without the confirmations and wrote them without our permissions again and again. We feel their intentional hostilities and must issue the stern warning to them that they shall never obstruct our activities.

By the way, we make it a rule to make the releases to the press timely and upload them to our website and links. And we will also give the information to our regular audience and kindly answer to the inquiries from friendly clubs.



平成19年5月8日/on May the 8th, 2007

追悼・赤城淳先生（早稲田大学マンドリン学部OB、日本マンドリン連盟本部顧問）、平成19年5月5日御逝去、享年87歳。主宰以下会員一同、心より御冥福を御祈り申し上げます。

Mr. JUN AKAGI died on May the 5th, 2007, at the age of 87. He was the old boy of the mandolin music club at WASEDA UNIVERSITY, the adviser of the headquarters of JAPAN MANDOLIN UNION. We have a mass read for the repose of his soul.



平成19年3月12日/on March the 12nd, 2007

平成19年3月12日付発行の『日本マンドリン連盟北海道支部会報』№197、8ページおよび9ページに掲載された弊会に関する記事に関しては、弊会は一切取材に応じておらず、掲載も承諾しておりません。したがって、同記事に関しては内容の真偽も含めて弊会では一切の責任を負いませんので、御注意下さい。

The description about us appeared in the page 8 and 9 of the bulletin №197 of the HOKKAIDO branch of JAPAN MANDOLIN UNION on March the 12nd, 2007. But we did not give any comment to the staff of the branch, and we have never permitted their appearance. Therefore, we take no responsibilities for the appearance and its authenticity.



平成19年3月3日/on March the 3rd, 2007

平成19年3月3日に開催された日本マンドリン連盟総会において弊会主宰者・森田太郎は本部顧問に選出され、就任を受諾いたしました。これにともなって弊会は本部顧問主宰団体となり、同連盟北海道支部との関係は消滅いたしました。同支部による弊会および主宰者に関する記述、ならびに同支部役員の弊会および主宰者に対する言動については、以後、弊会では一切了承しておりませんので、御注意下さい。

Our leader TARŌ MORITA was elected to the seat of the adviser of the headquarters of JAPAN MANDOLIN UNION (J. M. U.) by general consent on March the 3rd, 2007, and accepted that honorable position. After his inauguration, we are not under the control of the HOKKAIDO branch of J. M. U., and all their action has no relation to us. Of course, we will never permit any comment or participation to TARŌ or us by the branch and its staff.